

事 務 連 絡

平成29年5月25日

各都道府県バス協会 専務理事 殿

公益社団法人 日本バス協会

理事長 梶 原 景 博

多言語音声翻訳システム（アプリ「VoiceTra」等）のダウンロードと活用について

平素より当協会の運営に関して格別なご協力を賜り、厚く御礼申し上げます。

多言語音声翻訳システム（アプリ「VoiceTra」等）のダウンロードと活用について、観光庁外客受入担当参事官及び国土交通省自動車局旅客課長より事務連絡がありました。その旨了知されるとともに、貴協会傘下会員に対し周知方
よろしくお願いいたします。

公益社団法人日本バス協会

業務部 中尾・田知花

電話：03-3216-4014

FAX：03-3216-4016



事 務 連 絡
平成 29 年 5 月 22 日

公益社団法人 日本バス協会 御中

多言語音声翻訳システム（アプリ「VoiceTra」等）のダウンロードと活用について

観光庁外客受入担当参事官
自動車局旅客課長

平素より、観光産業の発展にご尽力いただきありがとうございます。

平成 28 年 3 月 30 日に決定された「明日の日本を支える観光ビジョン」（以下「観光ビジョン」という。）にも記載の通り、今後通信環境の飛躍的向上と誰もが一人歩きできる環境を実現することが喫緊の課題となっております。

他方で、平成 28 年度に観光庁で実施した「訪日外国人旅行者の国内における受入環境整備に関するアンケート」結果によると、旅行中困ったこととしては「施設等のスタッフとのコミュニケーションがとれない」が 32.9%で最も高い数値となっております。

その課題を解決する有効な手段の一つとして、例えば日本語で吹き込むと他の言葉に翻訳してくれるシステムである「多言語音声翻訳システム」であり、国立研究開発法人情報通信研究機構（NICT）が開発している多言語音声翻訳アプリ「VoiceTra」（ダウンロード無料）がその一例です。「VoiceTra」は、外国人が話した音声認識して、内容を音声翻訳してくれる無料の自動音声翻訳アプリで、日本語を含む全 31 言語に対応しています。また、31 言語の内、観光関連施設で使われる頻度の高い英語、中国語、韓国語が最も精度が高くその他タイ語を含む 10 言語は、「旅行会話」を中心に 2020 年に向けて精度を向上する研究開発を実施予定です。

つきましては、訪日外国人旅行者を積極的に受入れ、日々ご尽力いただいているバス事業者の皆様に、訪日外国人旅行者とのスムーズな多言語コミュニケーションの一助として、業務で使用されているタブレット端末やスマートフォンに「VoiceTra」をダウンロードしてご試用頂き、バス乗り場案内所や切符売り場、定期観光バス等で、同システムを業務に使ったときのイメージを見て頂き、その後は民間企業の製品・サービスとしての多言語音声翻訳システムを積極的にご活用いただきますよう、協会加盟企業へ周知をお願い致します。

（既にご対応されている事業者の皆様もいると存じますが、周知をお願い致します。）

記

1. アプリ「VoiceTra」のダウンロード

- タブレット端末（iOS、android）をお持ちの方
「VoiceTra」アプリのダウンロードをお願い致します。
- タブレット端末をお持ちでない方
任意で個人のスマートフォンに「VoiceTra」のダウンロードをお願い致します。

* ダウンロード URL

iOS

<https://itunes.apple.com/jp/app/id581137577?mt=8>

android

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.go.nict.voicetra>

2. 「VoiceTra」の試用

訪日外国人旅行者への接客シーンでダウンロードした「VoiceTra」をご試用ください。接客業務での試用で有効性を確認頂きましたら、民間企業等で製品・サービス化されている多言語音声翻訳システムの積極的な導入をご検討ください。

「VoiceTra」の性質上、まだ全ての固有名詞に対応できていないため、翻訳結果に誤りがあった場合は、適宜アプリ上から「誤り報告」をしていただき、「VoiceTra」の更なる翻訳精度の向上にもご協力をいただければ幸いです。

* 参考：

VoiceTra サポートページ（NICT）<http://voicetra.nict.go.jp/>

VoiceTra の対応言語や使い方マニュアル等を公開しているページです。

ご活用にあたり、ご一読ください。

3. その他

使用方法についての説明会開催の要望等がございましたら、積極的に対応させていただきますので、担当窓口宛にご連絡ください。

担当窓口

観光庁外客受入担当参事官付

山崎 yamazaki-r2tu@mlit.go.jp

住本 sumimoto-m22d@mlit.go.jp

寺林 terabayashi-m2jh@mlit.go.jp

Tel 03-5253-8972（直通）

国土交通省 自動車局旅客課

見波 minami-d2m5@mlit.go.jp

Tel 03-5253-8569（直通）

以上

音声翻訳アプリ『VoiceTra』は、話しかけたことを翻訳します。 ダウンロード、ご利用もすべて無料※です。

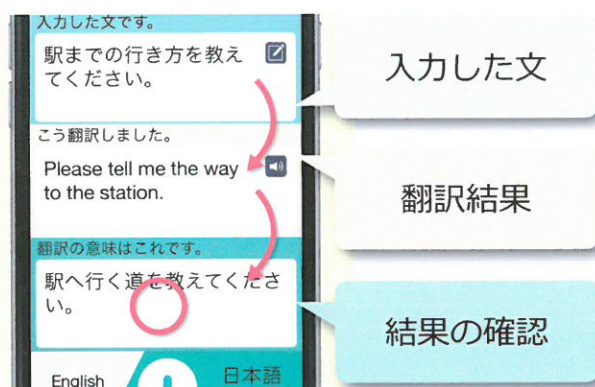
※本アプリケーションのご利用にはインターネット接続によるデータ通信を必要とします。その際の通信料はご利用者様負担となります。

使い方がわかりやすい

シンプルな画面なので操作も簡単です。
ガイドも表示されていて、すぐに使い方が
わかります。

翻訳結果が正しいかがわかる

翻訳結果を自分の言語に翻訳しなおして表示
する、便利機能です。意図が正しく伝わって
いるか確認できるから安心です。



翻訳できる言語（31言語）

翻訳できる言語は 31言語* です。

*中国語、ポルトガル語の方言を含みます

🔊 音声で入力できる（20言語*対応）

🔊 音声が出力される（16言語*対応）

※試用版には★マークがついています

🔊 日本語	🔊 ス페인語	🔊 台湾華語	🔊 ★ ポーランド語
🔊 英語	🔊 ミャンマー語	🔊 デンマーク語	🔊 ★ ポルトガル語
🔊 中国語	🔊 アラビア語	🔊 ドイツ語	🔊 ポルトガル語 (ブラジル)
🔊 韓国語	🔊 イタリア語	🔊 ★ トルコ語	🔊 ★ マレー語
🔊 タイ語	🔊 ウルドゥ語	🔊 ネパール語	🔊 ★ モンゴル語
🔊 フランス語	🔊 ★ オランダ語	🔊 ★ ハンガリー語	🔊 ラオ語
🔊 インドネシア語	🔊 クメール語	🔊 ★ ヒンディ語	🔊 ロシア語
🔊 ベトナム語	🔊 シンハラ語	🔊 フィリピン語	

★試用版とは

NICTと共同研究を行っている海外の研究機関が開発し、サーバーを運用しています。共同研究の実証実験を目的とした運用のため、通信環境やサーバーのメンテナンスの状況によっては、翻訳に時間がかかったり、長時間サービスが停止したりすることがあります。

重要事項

- VoiceTra のご利用にはインターネット接続によるデータ通信を必要とします。その際の通信料はご利用者様負担となります。無線 LAN や有線接続でもご利用可能です。海外でローミング中にご使用の場合、通信料が高額になる場合があります。ご注意ください。
- 入力された音声やテキスト、その翻訳結果、端末情報（固有 ID 含む）、通信履歴、アプリの操作履歴、また利用者の位置情報（以下これらを合わせて「利用者データ」といいます）はすべて VoiceTra のために NICT が管理しているサーバーに記録されます。また、試用版利用時は、音声データと翻訳結果テキストをそれぞれ音声認識と音声合成の処理のために試用版提供元の海外機関へ送信しています。利用者データを音声・翻訳技術の改良の目的のために様々な形で利用しますので、**VoiceTra に個人情報やプライバシーを含む情報、営業秘密等、第三者に対し秘密にしておく必要がある情報は入力しないでください。**
- VoiceTra 利用規約に定めている場合であるかどうかを問わず、VoiceTra の使用により利用者に如何なる損害が生じて、NICT は一切の責任を負いません。NICT は日本を含むすべての国や地域で VoiceTra の利用が合法であることを保証するものではありません。
- メンテナンス等のため、予告なくサービスが停止する場合があります。
- VoiceTra は性能評価・改良、ユーザビリティ調査、ビジネスモデル検証等のための実証実験のために公開されています。そのため VoiceTra の提供期間は保証されず、予告無く提供が終了する場合があります。
- VoiceTra は、商用利用等個人利用の範囲を超えた目的による利用を想定した物ではありません。技術の商用利用についてのご相談等は NICT までご連絡下さい。

アプリの入手方法

App StoreもしくはGoogle playで「VoiceTra（ボイストラ）」と検索してください。なお、ダウンロードおよびインストールには、App StoreではAppleIDが、Google PlayではGoogleアカウントがそれぞれ必要です。

対応機種（2017年4月現在）

iOS iOS 8.0 以降。iPhone、iPad、および iPod touch に対応。

Android OS 4.1 以降

※上記対応機種の全てで動作を保証しているわけではありません

お問合せ先

VoiceTra サポートチーム

voicetra-support@khn.nict.go.jp

〒619-0289 京都府相楽郡精華町光台 3-5

国立研究開発法人 情報通信研究機構

先進的音声翻訳研究開発推進センター

<http://voicetra.nict.go.jp/>

[f @VoiceTra.Support](https://www.facebook.com/VoiceTra.Support)



20170425



多言語音声翻訳アプリ

無料アプリ

VoiceTra

< ボイストラ >

話した内容を外国語に翻訳！
世界31言語に対応！

他のサイズは
ありますか。

ショッピングで

次の列車は
何時ですか。

駅で

穴子ください。

寿司屋で



旅行会話に
最適！

チェックインは
何時ですか。

ホテルで

少し熱があります。

病院で

さあ、『VoiceTra』で世界中の人と話しましょう！

『VoiceTra』（ボイストラ）は、話しかけると外国語に翻訳してくれる音声翻訳アプリです。見やすい画面で操作も簡単、翻訳結果が正しいのかも確認できます。

本アプリケーションは、情報通信研究機構（NICT）の研究成果である
音声認識、翻訳、音声合成技術を活用しています。



@VoiceTra.Support



<http://voicetra.nict.go.jp/>

- ・「Google Play」ロゴ、「Google Play」、「Android」は、Google Inc. の商標または登録商標です。
- ・「Apple」、「Apple」ロゴ、「iPad」、「iPhone」、「iPod Touch」は、米国および他の国々で登録された Apple Inc. の商標です。iPhone の商標は、アイホン株式会社のライセンスに基づき使用されています。「App Store」は、Apple Inc. のサービスマークです。
- ・「VoiceTra」は NICT の登録商標です。
- ・その他の製品名等は、各社の商標または登録商標です。